

香港南亚裔小六学生中文辅助教材设计研究^①

梁慧敏

(香港理工大学 中文及双语学系, 香港 999077)

[摘要] 为了帮助香港第二语言中文教学逐步完善及规范化, 本研究为南亚裔小六学生设计了一套既利于教师教学又方便学生学习的辅助教材, 尝试通过教材、教法和教学实际的配合, 摸索出适合香港南亚族裔学生的中文教学路子。本文将详细介绍辅助教材的设计构想、特点, 并在此基础上就香港南亚族裔学生中文学习的发展方向提出相应的建议。

[关键词] 香港南亚族裔; 辅助教材; 民族中小学汉语教学; 共享课程

[中图分类号] H195.3 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1003-7365 (2019) 06-0094-09

零、引言

香港由于其特殊的历史背景和地缘位置, 自十九世纪四十年代开埠以来便是一个华洋杂处、中西文化交汇的多元化社会。根据 2016 年的统计, 香港少数族裔人口总数达五十八万, 占全港总人口 7.97%, 比 2011 年增长 29.5%, 少数族裔学生通常被称为非华语 (Non-Chinese Speaking, 简称 NCS) 学生 (关之英 2014), 其中以南亚族裔的学生居多。来自南亚地区 (主要是印度、巴基斯坦和尼泊尔) 的居民已超过八万。有些是新移民, 更多的是在香港出生长大的, 他们都拥有合法的香港永久居民身份, 属于香港的少数族裔。南亚族裔居民在求学或就业上遇到问题都是“语言上”的问题, 语言是所有困难的来源, 是核心困难所在 (袁振华 2007, 谢锡金 2012)。因此, 要改善南亚族裔居民的困境, 必须首先提升他们的中文能力。

有人明确提出为了“巩固香港学生的语文基础, 提升他们的素质和竞争力……建议所有本港学生都学习中国语文”, 同时定立了针对非华语学生中文教育的原则、策略和建议。其后, 在教育方面也推出一系列针对非华语学生学习中文的项目。

为了响应各界对于“中文作为第二语言”课程设置的倡议, 香港自 2014-2015 学年开始为学校提供“中国语文课程第二语言学习架构”(“二语学习架构”), 从第二语言学习者的角度出发, 进一步照顾非华语学生学习“中文作为第二语言”, 以期促成他们衔接主流中文课堂。设置“中文为第二语言”的学习框架就教育界来看, 确实有深远的积极意义, 这不但可以推进香港整体的中文作为第二语言教与学的发展, 更重要的是可以帮助已经提上日程十余年却进展缓慢的南亚裔中文教学。

然而, 香港的南亚族裔学生, 在生活习惯、文化、来港年期、教育背景、年龄等与本地学生存在差异; 加上禀赋、需要、期望和志趣方面也不尽相同, 南亚族裔学生在学习中文的

^① [基金项目] 本研究受香港语文教育及研究常务委员会基金项目“以辅助教材提升非华语小六学童中文能力之行动研究”(项目编号: EDB (LE) /P&R/EL/164/4) 资助。此外, 研究助理王莎女士为本文整理资料, 一并致谢。

意愿和能力方面也有很大差异。再者,南亚族裔学生的学习需要很复杂,学校要了解南亚族裔学生所需、照顾学习差异,从而投放大量教学资源加以配合。然而,目前教学资源十分有限,有颇大的补足空间。另外,虽然南亚族裔学生的中文学习划归到中文作为第二语言学习范畴,但是学校采用何种教科书,应该怎样对学生进行分级,如何设置课程目标,运用何种教学方法和评估方法,“二语学习架构”并未清晰的指引和说明,因此学校和教师在实施方面也面临不少的困难。我们认为,以上诸多困难中,教材是目前最需要克服的难题。纵使部分学校在开发校本教程方面取得了良好的教学成果,但是由于其大部份的努力都局限在指定招收南亚裔学生的学校中,成果难以共享;市面上也缺少针对此类学习者的相对结构完整、设计合理的“跨校本”的中文辅助教材。

为了帮助香港中文(作为第二语言)教学逐步完善及规范化,尤其是小学升初中阶段的教学,我们在语文教育及研究常务委员会(语常会)的支持下自2016年2月起展开了为期18个月的“以辅助教材提升非华语小六学童中文能力之行动研究”。计划的主要目的在于为南亚族裔小学生设计一套即利于老师教学又方便学生学习的辅助教材,尝试通过教材、教法和教学实际的配合,摸索出适合香港南亚族裔学生中文教学的路子。

下文将先介绍香港小学南亚族裔中文学习教材方面的不足之处,然后就教辅材料的设计构想和特点做详细分析,并在此基础上就香港南亚裔学生中文学习的教法和教学发展方向提出相应的建议。

一、现有学校教材的不足

本计划侧重于通过辅助教材促进南亚族裔学生中文课程框架的搭建,因应参与计划学校的客观条件及需要,以实际教学状况和学生需求为基础调适南亚族裔学生的中文学习发展框架,使各学习阶段的目标更为清晰、衔接更为紧密,以便学生能在小学升入初中这个转折期顺利过渡。《全日制民族中小学汉语课程标准(试行)》(2006)明确指出:汉语是母语非汉语的少数民族学生的第二语言课程,是一门基础课程。作为第二语言教学,汉语课程的首要目标是工具性,同时兼顾人文性,这是汉语课程的基本特点。因此工具性和人文性兼备也应该是香港南亚族裔中文教学的着力方向。

根据对南亚族裔学生中文学习情况的了解,我们认为字词读写及运用能力、语法和篇章能力、语音及口语能力的发展,是构成中文学习发展的三个主要方面;三者的均衡发展离不开教师、教材和教学策略的配合。这三者中,教材可谓起着穿针引线的作用,是教学法的体现,也是教师教学的重要工具。从影响力来看,王小丽(2016)指出,教材是学校教育中使用最多,影响最大的材料,决定了学校75%到90%的教学内容和教学活动。

通过前期的调查,我们发现招收南亚族裔学生的学校所使用的教材并不尽相同,而且现有教材对南亚族裔学童而言有不同程度的局限性,尤其在中文作为第二语言的读写、识字教学上还有较大的补充空间,因此辅助教材的开发就显得尤为重要,也更加紧迫。

本计划涉及的小学,分别是元朗八乡中心小学、地利亚英文小学(美孚)和青衣商会小学,现在课堂所使用的中文教材,总的说来有两大类别。

1.1 普通小学教材

这类教材是为母语是中文的学生设计的,预设学习对象已经掌握了部首、常用语法点的基

础中文知识。对于南亚族裔学生来说，他们可能对汉字的结构了解并不深，有的甚至从未系统地学习过；教材生词量大且缺少会话，而且部分教材也没有标注拼音，不利于学生课后温习；该类教材的主要任务，是使学生提高运用语言的能力，掌握规范的书面语，能说流利的粤语和普通话；感受语言文字之美，培养语文学习的兴趣；发展高层次思维能力和良好思维素质；得到审美、品德的培育 and 文化的熏陶，以美化人格，促进全人发展。以较多学校采用的《启思新编中国语文》为例，该套教材一年级上册一到四单元在文学方面的重点分别为：感受作品用字之美；欣赏祈使句的妙效；欣赏疑问句的妙效；欣赏对比的妙效。这样的要求，尤其是“文学欣赏”，对于刚入门或者中文程度不高的南亚裔学生来讲是一个难以企及的高度。例如：

一张方桌，四把椅子，三盘小菜，八根筷子，

两个大人，三个孩子，七嘴八舌，晚饭开始。

这一课已经涉及到量词教学，学生不但需要掌握六个量词的用法，成语“七嘴八舌”也是其中一个教学的重点。此外，从文学欣赏的角度来看，这篇课文虽短，但是具有节奏感，可以培养学生欣赏中文的韵律美。可是，这些重难点对南亚族裔的低年级学生来说实在太难，他们急需掌握的是用字组词和造句的技巧。加之，由于课本是为中文为母语的学生设计的，课与课之间的进度也比较快，南亚族裔学生理解起来已经颇具难度，更遑论充分掌握。

此外，主流教材的练习部分也不适合南亚族裔学生使用，如《新亚洲中国语文》一年级的写作练习就包括了写日记、写邀请卡、创作标语、写假期计划等。这些要求对于小学较高年级的南亚族裔学生来说都太高，特别是在他们识字水平不足的情况之下。下表是目前南亚裔生源较多的学校所采用的主流教材一览：

表 1 普通小学中国语文教材列表

书名	出版社	范畴	编写依据/特点
《启思新编中国语文》2011	牛津大学出版社	讲读、写作、聆听、 导读、说话	《中国语文教育学习领域·中国语文课程指引（小一至小六）》和《小学中国语文建议学习重点（试用）》
《新亚洲新语文》2011	新亚洲出版社	读、写、听、说、文 学、中华文化、语文自 学、思维、品德情意	中国语文课程指引（小一至小六）
《学好中国语文》2011	朗文出版社	读写、读写听说、评 估、评估	《中国语文教育学习领域中国语文课程指引（小一至小六）》、《小学中国语文建议学习重点（2008 年修订）》及《优质课本编写原则（2001 年）》。
《启思语文新天地》2011	牛津大学出版社	阅读、写作、聆听、 导读、说话	（1）课本内的练习和活动均酌量参照 TSA 模式设计，提升学生应付相应评估的能力。（2）重视文学教育。
《我爱学语文》2011	教育出版社	讲读、导读、聆听、 说话、写作	（1）大部分学习材料选自内地、台湾和香港作家的优秀作品，作品内涵丰富，能提高学习语文的兴趣，培养审美的能力。（2）“语文连线”让学生分辨广州话口语与规范用语的差异，提升学生书写及应用规范用语的能力。

1.2 本校或其他学校自行研发的校本教材

校本教材是一种学校主导模式，即由学校和教师来决策，采用实践—评估—开发的自下而上的课程开发模式（黄忠敬 2016）。本计划的主要关注点在小学的辅助教材设计上，因此

以下讨论只涉及两套小学的校本教材。

表 2 小学校本中文教材

书名	开发学校	范畴
《中国语文》 2008/2014	李升大坑学校	内容选取与学生生活息息相关的主题，从学校生活、家庭、健康、娱乐到香港交通、饮食、传统节日等各方面。
《中国语文》 2010	伊斯兰学校	按内容分为五个范畴：个人、家庭、学校、社会、文化，编排从小到大、从近而远。

校本教材的选材更多贴近香港的生活、文化环境，对南亚族裔学生来说课文更具亲切感，也更加实用。李升大坑学校招收的南亚裔学生人数较多，为了帮助学生更好地掌握汉字发音和书写，该校所制作的小学《中国语文》系列教材（共 23 册）的红色分册提供了最基本的拼音、字词和简短文字教学，对学生学习中文有极大的帮助。这个系列的教材除了拼音，也加上了英文解释，学生和老师使用起来都比较便利。伊斯兰学校的小学中文教材则是从听说切入，透过生活对话，引起学生的兴趣。虽然校本教材在营造本地生活化的语言环境上下了不少功夫，但是在认字识字等书面语教学上还有很多不足的地方。

以李升大坑学校所制作的小学《中国语文》为例，由于学校的编写人员有限，加上负责的教师未必一定拥有制作专门教材的经验，偶有瑕疵实在在所难免（关之英 2012），课文的内容和句型操练也有亟待完善的地方。例如：

甲：你何时生日？

乙：我 2015 年 8 月 10 日生日（红三 P17）

问和答两个句子都缺少谓语，正确的句子应为：你的生日是什么时候/你是什么时候出生的？我的生日是 2015 年 8 月 10 日/我是 2015 年 8 月 10 日出生的。再如：

课文	建议修改
甲：你喜爱什么玩意？	甲：你喜欢玩什么？
乙：我喜欢跳绳。（红三 P23）	乙：我喜欢跳绳。
甲：你怎样上学？（红三 P26）	甲：你怎样去上学/学校。
乙：乙：我坐校车上学，你呢？（红三 P26）	乙：我坐校车去上学，你呢？
甲：在家中，你最喜欢谁呢？（红三 P32）	甲：家人中，你最喜欢谁呢？

这样的错误在这套教材中并不少见，错误的原因，一来可能是粤语口语的影响，二来是使用英文的直译。

李升大坑学校的校本教材的前两册有介绍汉字的笔顺和部首，但是如果能在后面的教材中加以保持，将更有利于学生对部首的掌握，并提高识字的能力；其次，两套教材的编写时间都稍微久了一些，且并未按照“二语学习框架”进行调整，有些课文内容明显需要更新。校本教材的练习或者课外活动同样形式不够丰富和有趣，较难发挥学生的主观性。

据观察，有的学校也会使用辅助类材料，例如《乐思中文 26 周基础练习（第四版）》和《我自己会读》（1995），但是前者是为中文是母语的学童编写的，词汇量和句型练习的难度都远远超过了同龄南亚族裔学生的实际中文水平。而后者出版距今已愈 20 年，教学法和内容都离当代学生的学习需求较远。另外有学者观察到，南亚族裔学生的课外阅读材料最为短缺，目前市面上鲜有专门供南亚族裔中学生作课外阅读或学习的读物（关之英 2014）。稍为人熟知的只有香港大学现龙研究小组的南亚族裔学生汉字学习软件套和岑绍基等研发的《新

版中文八达通》(2014)。如要符合需要,文字既要浅白,内容又要符合学生的年龄和心智发展,难度相当高。倘若勉强青少年阅读儿童书,则难以引起他们的阅读兴趣,更遑论要顾及他们日后的发展需要。

综合以上各项,研发更多配合学生心智、更具趣味性,又对升学有价值的读写辅助教材是当务之急。

二、辅助教材的设计理念和开发特点

有关南亚族裔学生的中文学习问题,丛铁华等(2012)发现,目前主要是在读写困难上,其主因为:(1)中文字词积储量太少,不能满足阅读需要;(2)对中文的词性和语法欠认识;(3)阅读理解能力弱、或者整体语文能力弱,造成阅读困难。

为了弥补正式教材在读写、识字方面支持的不足,本计划结合语言学、汉语研究、语言习得以及对外汉语教学等方面的研究成果,针对性地开发了一套中文辅助教材。教材并不以取代正式教材为目的,而是配合字词读写及运用能力、语法和篇章能力的发展、语音及口语能力发展等这三个核心要素,结合伙伴学校学生的实际情况,紧扣识字(部件)、组词和语法(句型)三个难点对正式教材做一些必要的补充。本计划开发的辅助教材的特点如下。

2.1 结合语言的工具性和内容的趣味性

语言学习的最终目标是为了使用语言进行交际,如果在学习的过程中接触和使用的都是脱离实际情境的不自然的语言,即使在课堂上练习得再充分、掌握得再好,但无法运用到现实交际中,就不是成功的语言学习。香港南亚裔学生学习中文,最终是为了在学习、生活中凭借中文作为工具,较好地与本地学生进行跨文化交际,适应香港的教育和生活环境。因此,本计划教材的语料选择力求符合第二语言的工具性原则,所有的语言素材都是学生在现实生活中遇到或者将来可能遇到的。在此基础上结合南亚裔学生的中文实际水平从行之有效的教学研究设计出适合南亚裔学生学习特点且循序渐进的实用辅助教材,教材按照语境加以编排,目前共完成10个单位,每个单元的内容充满趣味,如同一本故事书。

为了提升学生的学习兴趣 and 动机,本计划除了使用折纸、字卡、图片等辅助教学,还设计配套多媒体课件及课堂活动。前者采用直接的方式向学生展示教学的内容,如所有的生字词都配上图片,给予学生直观的视觉和听觉上的刺激,而这些刺激可以使学生对所学内容形成更加深刻的印象。实验心理学家苏瑞特拉(F.R. Treicher)做过一个关于人类获取信息的来源的心理实验,他通过大量的实验证实,人类获取的信息80%来自视觉,11%来自听觉,直接刺激感官的学习方法有助于学习者获得更多的信息(吴疆2007)。其次,辅助课程通过多样的课堂活动充分利用学生的多种感官和已有经验,通过各种形式的感知,丰富学生的直接经验和感性认识。有助于感性知识的形式,有利于抽象知识的具体化这也能激起学生理解记忆并引起对学习问题探索的兴趣,增进学习的主动性和积极性(韦志成1996)。例如每一课120分钟的教学时间都包含“热身活动、字词游戏、说唱互动”等分组课堂活动,辅助教材的教师版中更有详细的细节说明。教师通过有竞争性的分组活动形式吸引学生兴趣,也给了学生自由发挥的空间。

2.2 注重学生语言能力的逐步建构

本计划是为就读本地小学的非南亚族裔学生设计的,他们的中文处于基础阶段,必须做到

全面而又细致。辅助教材在筛选课文内容时,采取了联想归纳的方法,将适合南亚族裔学生水平的知识点提取了出来,并做了合理的安排,用循序渐进的方式导入课文,同时涵盖了口语能力训练、字族识字教学、笔顺教学、字词写作练习和句子建构等五方面的教学策略。

如果请南亚族裔学生朗读教材,他们能琅琅上口地读出课文,甚至能背出来。可是,若要孤立地读某一个字,他们却不知道怎样读,往往要由开始再读,读到那一个字才知道读音。她认为必须加强汉字的认读,才能培养南亚族裔学生独立的阅读能力(关之英 2009)。本研究也发现了类似的情况,因此我们的辅助教材就是围绕识字教学展开,参考谢锡金等(2012)所总结的识字法设计课文,即(1)基本字带字;(2)形声字带动学习;(3)部件识字;(4)韵语识字;(5)字族文识字;(6)部首识字;(7)字源识字。在加强学生的识字能力的基础上,巩固学生听、说、读、写的能力。

在编写辅助教材之前,我们就高小的字词学习量及学习范围作了调查和梳理,分析总结了各常用字的结构类别。在汉字的六种造字方法中,以“形声”所占的比例最高。周有光(1978)对《新华字典》(1971年版)所收录汉字的形旁和声旁进行了分析,发现该字典中共有汉字8075个,形声字共6524个,占81%;李燕、康加深(1993)对7000个通用汉字所做的详细结构分析显示,形声字共5631个,占通用汉字的80.5%。

本计划从二语学习的难点出发、对常用字按部首和主题进行了归类。目的是结合字词结构和语义类别,系统地增加南亚族裔小学生的字词量,并训练构成、造句能力,由字、词、句、段、篇,逐步建构学生的语言能力。据初步的观察发现,形象记忆在汉字的教学中起着显着的作用,通过部首等辨识字词的训练,南亚族裔学生的词语认知和运用能力得到了提升。值得注意的是,辅助教材中出现的生字词和课文主题的联系也十分紧密,环环相扣。本计划辅助教材的识字教学正是按照语素和词的学习次序加以编排的。辅助教材的第一课“投入学习:认识课堂”(见下)首先是学习部首“木”,通过对课时内带有“木”字旁的词语的进一步认知以巩固部首的学习,在此基础上学习颜色、形状形容词,最后用这些形容词和本课一开始学习到的对象名词造句,比如:我们的教室有白色的时钟。完整的字词学习步骤总结如下:(1)常见部首(木);(2)常见课堂对象名称;(3)表示物体颜色的形容词;(4)表示物体形状的形容词;(5)词语偏正结构。

表3 辅助教材编辑框架举例(单元一)

单元	主题	课文	部件/部首/字词	语法点	教学策略
单元一	融入校园	投入学习: 认识课堂	1.木字部 2.常见课堂物件名称	1.助词: 的+名词	1.训练口语能力 2.字族识字教学 3.笔顺教学 4.字词写作练习 5.句子建构

2.3 细致的语法分析和循序渐进的语法教学设计

本计划的一大亮点是对伙伴学校使用教材中的语法点做了极为细致的分析和归类,包括语法点分布总表、共有语法点、遗漏及滞后语法点、提前语法点,这是针对南亚族裔学生所特别设计的,也是其他教材不具备的。南亚族裔学生所使用的母语主要有印地语、乌尔都语、旁遮普语、尼泊尔语等。这些语言属于印欧语系,有屈折变化,跟汉语截然不同。有必要对语法做细致的梳理,并且用学生容易理解的方式呈现。因此,辅助教材语法部分的编写采用

了化繁为简,依序学习的办法。这样编排辅助教材的好处第一是将识字、语法和造句学习相结合,而非孤立个别知识点;其次是简化字词和语法点、以练带学,帮助学生掌握。

辅助教材每一课都有一定的语法教学重点,但语法教学并不是独立编排的,而是和识字、课文紧密结合的,同识字教学一样,也不会脱离该堂课的主题范围。在识字的基础上,辅助教材以词组或句型的形式呈现正确语法结构,教材还设计了字卡、工作纸及游戏包含了组词、分词、组句、朗读等元素,强化学生对语法点的记忆。如单元3“公园游踪:动物记趣”一课,语法重点动词重叠:V+V和V—V的学习放在了字词学习之后,在学习了常见动物名称之后,用动物的图片引入语法的学习,除了可以巩固学生对动物名称的掌握,也可以用联想的方式扩展词汇,帮助学生组织与动物相关的词汇链,也是对学生造句能力的一种训练。

2.4 加强语言的文化教学

语言本身就是文化的一部分,是文化的重要载体。赵晓非(2009)指出,学习语言实际上是了解这种语言承载的文化的过程。文化教学的目的是为了让学生清楚、准确和得体地运用汉语进行交际。换句话说,随着对目的语文化了解的加深,语言交际的能力也会也相应的提高,文化教学是辅助教材设计时不可忽略的重要因素。

同语言教学设计相似,本计划也不曾将文化教学独立成篇,而是融入在课文的每一个部分,无论是汉字结构的学习,还是生词的学习,都能找到中华文化的因素。而为了更加生动活泼地呈现学生可能接触到的真实语境,课文不但加强了对香港特色的中华文化的因素的介绍,也没有忽视香港多元文化的特点,让学生在学习时既可以了解中华文化,也能感受到南亚等多元文化所受到的尊重,有助于提升他们的身份认同和对中华文化的接受程度,以期更符合香港南亚族裔学生学习中文的需要和目的,弥补了主流教材的不足。本计划在设计辅助教材时将香港元素和语言重点结合在一起,输入真实的语言材料、提供真实的使用语言的情境,可以使学习者在课堂上不再是为了学习语言而学习语言,而是带着交际的目的去使用语言解决问题,激发他们的学习兴趣、形成“为用而学、在用中学、学以致用”的良性循环。

三、辅助教材后续发展的建议

本研究的目的一是通过扎实的理论研究编写设计合理又实用性强的辅助教材,帮助南亚族裔小学生把中文“读、写、听、说能力”用出来,以帮助他们在校内和校外的生活可以将书本中抽象的中文知识转化为“实在”的工具;二是借用教材的设计方法投石问路,量化学生的中文习得成果,期望为“二语学习架构”中的课程标准提供参考数据;三是实现“跨校”成果共享,避免资源的重叠(陈瑞端等2018)。要实现以上目的,计划应该长期地发展下去,而且还应该得到政策上的支持。

3.1 统一而连贯的教材和课程

南亚裔学生分散在不同的学校,有主流津贴学校、英文中学,也有直资中学,教材的选择相差较大,并不统一。如果采用的教材是为母语中文的孩童编写的,好处是有现成课文,缺点是没有照顾到南亚族裔学生的中文水平和实际需要;虽然部分学校在开发校本教程方面取得了良好的教学成果,但是由于其大部份的努力都局限在制定招收南亚族裔学生的学校中,一方面成果难以共享,市面上也缺少针对南亚族裔学习者的相对结构完整、设计合理的“跨校本”的中文语言教材;另一方面也不利于整体“中文作为第二语言”师资的提升。此

外, 其他问题包括教材内容不新颖, 未能切合本地社会的需要, 高小学生用低年级课本, 而校外合适的读物不足, 等等。

南亚裔小学生在不同学校接受不同教学法编写的教材, 重点和难度也不同, 他们升读中学时面临的不仅是中文科合格与否的问题, 即使成功升中也要面对中学中文课程能否衔接的难题。毕竟教授中文作为第二语言与教授中文作为母语是不相同的, 这就使得以南亚裔为对象的统一的第二语言学习课程设计迫在眉睫。

本文认为, 这至少有以下几点好处: 首先, 整个课程贯穿小学和中学, 包括教学方法、学习内容、学习材料等, 以循序渐进的方式来提升他们的中文水平, 并以贯彻始终的教学法支撑, 一来方便前线教师掌握, 二来方便资源的共享。其次, 连贯的课程对制定统一的评估机制有很大帮助, 这正是目前“中国语文课程第二语言学习架构”另一个亟待解决的问题。例如哪一个学习程度应该掌握哪些中文单词、句式; 读、写、听、说四个方面又有怎样的量化标准, 这些细节化的评估机制都没有办法从现有学习指引中获得。而事实上, 南亚裔学生的中文习得水平, 又确实需要一个立足现实需求的评估体制, 包括考核内容及方法。

3.2 推动课程共享, 促进二语中文教学均衡发展

上文已经提及, 由于学生的分散, 南亚裔中文教学呈现碎片化的样态。有的学校的南亚裔学生有40人以上, 而更多的学校不到20位。要单独为他们设计二语课程是不太现实的。承担南亚裔学生的中文教学, 不但有可能增加他们教学负担, 教学的质量也不一定如想象中那么理想。如果要尽可能提高全部南亚裔学生的中文水平, 推动共享课程的发展是其中一个可供思考的方向。目前已经有学者和教育机构对教学资源的整合和共享课程的发展做了尝试, 取得了很好的效果。黄忠敬(2016)指出, 以校际共享课程建设为抓手, 以学生走校、教师走教和网络教学等主要形式, 来促进区域教育的优质均衡发展, 不仅满足了学生的个性化成长需求, 而且促进了教师的专业发展。教育也由单个学校向跨校选择的转变, 由点状发展向整体区域发展的转变, 实现教育优质发展的目标。这种共享课程的发展模式很值得香港的二语中文教学借鉴, 如果能够以项目或者集团的模式开发教材, 培养师资; 然后再通过教师走教的方式在招收学生人数偏少的学校参与教学, 不但可以优化资源分配, 也可以促进整体二语课程的发展。

数字化的二语学习教材的开发也是共享课程发展的一个重要方向。随着电子化教学成为新的趋势, 数字化的二语中文教材开发也可以提上日程。我们的辅助教材设计之初, 就将电子化考虑了进去, 特别是汉字的学习部分。一来可以通过比较直观的科技手段展现汉字的笔画和空间结构, 方便学生想象和摹写; 二来, 在大数据时代, 电子化的学习材料也可以收集到学习者在汉字学习过程中遇到的重复性的难点, 以便对教学做及时的检讨和改进。

香港南亚裔孩童的中文学习也是国家少数民族汉语教学的一个有机组成部分, 如果能够加强跟国内专家学者的交流, 相信也能促进更大范围的共享课程建设。如果能培养南亚语言、英语、中文皆通的学生, 将为国家下一步的国际战略提供重要的人才资源。

参考文献:

- [1] 陈瑞端等. 香港非华语小学生中文辅助教材的设计理念及其教学策略[J]. 华文学刊, 2018, (1).
- [2] 岑绍基, 祁永华, 林邓碧霞. 新版中文八达通: 第二语言中文教材[M]. 香港: 中文教育研究中心, 2014.

- [3]丛铁华, 岑绍基, 祁永华, 张群英. 香港少数族裔学生学习中文的研究: 理念、挑战与实践[M]. 香港: 香港大学出版社, 2012.
- [4]关之英. 华语文多媒体教材开发之理念与实务[R]. 第六全球华文网路教育研讨会(台北), 2009, 6.
- [5]关之英. 中文作为第二语言: 教学误区与对应教学策略之探究[J]. 中国语文通讯, 2012, (2).
- [6]关之英. 香港中国语文教学(非华语学生)的迷思[J]. 中国语文通讯, 2014, (1).
- [7]国家教育部. 全日制民族中小学汉语课程标准(试行)[S]. 北京: 人民教育出版社, 2006.
- [8]黄忠敬. 以共享课程建设推进区域教育优质均衡发展[J]. 课程·教材·教法, 2016, (3).
- [10]李燕, 康加深. 现代汉语形声字声符研究[A]. 现代汉语用字信息分析(陈原主编)[C]. 上海: 上海教育出版社, 1993.
- [11]梁慧敏. 从香港的语言实况和语文政策探究南亚族裔学习中文的策略[J]. 中国语言战略, 2016, (1).
- [12]王晓丽. 国外教材评价: 基本特征、发展趋势及启示[J]. 课程·教材·教法, 2016, (9).
- [13]吴疆. 现代教育技术与综合学科课程整合方法与实践[M]. 北京: 人民邮电出版社, 2007.
- [14]谢锡金, 祁永华, 岑绍基. 非华语学生的中文学与教: 课程、教材、教法与评估[M]. 香港大学出版社, 2012.
- [15]袁振华. 香港南亚裔学生中文学习的困境及对策研究[D]. 华中师范大学博士学位论文, 2007.
- [16]赵晓非. 少数民族中小学汉语课程: 性质、内涵与实施[J]. 课程·教材·教法, 2009, (8).
- [17]周有光. 现代汉字中声旁的表音功能问题[J]. 中国语文, 1978, (3).
- [18]H. B. KU, K. W. Chan, K. Sandhu. A Research Report on the Education of South Asian Ethnic Minority Groups in Hong Kong[R]. Center for Social Policy Studies, Department of Applied Social Sciences. The Hong Kong Polytechnic University, 2005.

Design and Analysis of Chinese Supporting Materials for Sixth-Grade South Asian Students in Hong Kong

LEUNG Wai-mun

(The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong SAR 999077)

Abstract: To gradually improve and standardize L2 Chinese education in Hong Kong, this project develops tailor-made supporting materials for sixth-grade SA students to facilitate both teaching and learning. Through the coordination of teaching materials, teaching strategies, and teaching itself, this study attempts to accommodate the learning needs of SA students. After the discussion of the design rationale and features of the Chinese supporting materials, this paper will put forward strategic suggestions on the future development of L2 Chinese education for SA students. It is well known that Hong Kong is a special administrative region of China, and as SA students are legal Hong Kong permanent residents, their Chinese learning should be included in the country's "Teaching Chinese to Ethnic Minorities in Primary and Secondary Schools" policy. If our SA students can master English, Chinese, and a minority language, they will become an important intellectual asset for national development.

Key words: South Asian minorities in Hong Kong; Chinese as a second language; cooperative course-sharing network